

## DOHODA O PARTNERSTVE

(ďalej len „dohoda“)

MEDZI

Ministerstvom zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky, so sídlom Hlboká cesta 2, 811 04 Bratislava, zastúpené riaditeľkou Finančného odboru Sekcie ekonomiky a všeobecnej správy Ivanou Čermákovou, a riaditeľom Odboru diplomatickej akadémie Sekcie osobného úradu, Vladimírom Grázom

Číslo účtu:

(ďalej len „MZVEZ SR“)

a

Francúzskym inštitútom na Slovensku, so sídlom Sedlárska 7, 812 83 Bratislava, zastúpené riaditeľom, pánom Jean-Pierre Jarjanette

Číslo účtu:

(ďalej len „FRI“)

( FRI a MZVaEZ SR ďalej spoločne ako „zmluvné strany“)

sa dohodli nasledovne:

### Preambula

V rámci svojho plánu podujatí a v súlade s *Národnou frankofónnou iniciatívou (2019-2022) v rámci programu Francúzsky jazyk v medzinárodných vzťahoch* poskytla Medzinárodná organizácia Frankofónie (ďalej len „MOF“) na základe dokumentu „*Zmluva o poskytnutí dotácie medzi Medzinárodnou organizáciou Frankofónie a Ministerstvom zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky*“ (ďalej len „zmluva“) MZVEZ SR finančný príspevok v celkovej výške **48 700,- Eur** (slovom štyridsaťosemtisíc sedemsto eur). Z tejto sumy bude **33 390,- Eur** (ďalej len „finančný príspevok MOF“) použitých na účel spolufinancovania kurzov francúzštiny v diplomacii a v medzinárodných vzťahoch, ako aj spolufinancovania osvedčení o dosiahnutých kompetenciách vo francúzskom jazyku na Slovensku pre rok 2019 podľa článku 1 dohody. MOF bude finančný príspevok uhrádzať MZVEZ SR v troch častiach, podľa čl. 2 dohody.

### Článok 1

#### Predmet dohody

1. FRI sa zaväzuje zabezpečiť v roku 2019 výučbu francúzštiny v diplomacii a v medzinárodných vzťahoch prostredníctvom skupinových a individuálnych kurzov (ďalej len „kurz“).

2. FRI sa zaväzuje zabezpečiť záujemcom a účastníkom kurzu aj dobrovoľné testovanie. Výsledkom úspešného testovania je vydanie certifikátov z odbornej francúzštiny „Diplom odbornej francúzštiny“.
3. MZVEZ SR sa zaväzuje uhradiť FRI za zabezpečenie kurzov a testovania odmenu podľa čl. 2 dohody.

## Článok 2

### Odmena a podmienky jej vyplatenia

1. MZVEZ SR sa zaväzuje uhradiť FRI za zabezpečenie kurzov a testovania odmenu v troch častiach nasledovne:
  - a) prvá časť odmeny, vo výške **16 695,- Eur** (slovom šesťtisícšesťstodeväťdesiatpäť eur), t. j. 50% z finančného príspevku MOF, bude vyplatená FRI po prijatí finančných prostriedkov MZVEZ SR od MOF a po doručení faktúry od FRI;
  - b) druhá časť odmeny, po preštudovaní a schválení priebežnej hodnotiacej správy MOF, vo výške **10 017,- Eur** (slovom desaťtisícšesťdesiat eur), t. j. 30 % z finančného príspevku MOF, bude vyplatená FRI najneskôr v lehote jedného mesiaca po prijatí platby MZVEZ SR od MOF a po doručení faktúry od FRI;
  - c) tretia časť odmeny, po schválení záverečného hodnotenia aktivít MOF v maximálnej výške **6 678,- Eur** (slovom šesťtisícšesťstosedemdesiatosem eur), t. j. 20 % z finančného príspevku MOF, bude vyplatená FRI najneskôr v lehote jedného mesiaca po prijatí platby MZVEZ SR od MOF a po doručení faktúry od FRI. Fakturovaná suma bude účtovaná v závislosti od skutočne odučených hodín a od reálneho počtu záujemcov, vrátane účastníkov kurzu, prihlásených na skúšku „Diplom odbornej francúzštiny“.
2. Odmenu uhradí MZVEZ SR prevodom na bankový účet FRI uvedený v záhlaví tejto dohody na základe faktúry vystavenej FRI.
3. Lehota splatnosti faktúry je 30 dní odo dňa jej riadneho doručenia MZVEZ SR na adresu uvedenú v dohode.
4. Faktúra sa považuje za uhradenú momentom odpísania fakturovanej sumy z účtu MZVEZ SR v prospech účtu FRI uvedeného v dohode.
5. Ak faktúra nebude vystavená v súlade s dohodou alebo nebude obsahovať všetky náležitosti účtovného dokladu v súlade s platnými a účinnými právnymi predpismi v Slovenskej republike, MZVEZ SR vráti FRI faktúru na prepracovanie. Oprávneným vrátením faktúry prestáva plynúť jej lehota splatnosti; nová lehota splatnosti začne plynúť odo dňa doručenia riadne prepracovanej faktúry MZVEZ SR.

## Článok 3

### Povinnosti zmluvných strán

1. FRI sa zaväzuje poskytnúť v lehote do 15. septembra 2019 MZVEZ SR všetky podklady potrebné k vypracovaniu priebežnej hodnotiacej správy.

2. MZVEZ SR je na základe podkladov dodaných podľa bodu 1 tohto článku povinné vypracovať priebežnú hodnotiacu správu pre MOF, ktorá je podmienkou vyplatenia finančného príspevku, ktorý bude následne v rámci odmeny za zabezpečenie kurzov a testovania uhradený z MZVEZ SR FRI po častiach na základe bodu 1 písm. a) – c) článku 2 dohody.

#### **Článok 4**

##### **Záverečné ustanovenia**

1. Dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky. Platnosť dohody končí 31. decembra 2019.
2. Práva a povinnosti neupravené dohodou sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými a účinnými v Slovenskej republike. Všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti s dohodou, bude riešiť príslušný všeobecný súd Slovenskej republiky.
3. Túto dohodu je možné meniť alebo doplniť iba písomnými a očíslovanými dodatkami podpísanými obidvoma zmluvnými stranami.
4. Táto dohoda je vyhotovená v slovenskom jazyku v počte dva (2) rovnopisy s platnosťou originálu a vo francúzskom jazyku v počte dva (2) rovnopisy s platnosťou originálu, z ktorých Poskytovateľ dostane jeden (1) rovnopis v slovenskom jazyku a jeden (1) rovnopis vo francúzskom jazyku a Objednávateľ jeden (1) rovnopis v slovenskom jazyku a jeden (1) rovnopis vo francúzskom jazyku.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že dohodu uzavierajú na základe ich slobodnej a vážnej vôle, ktorá je vyjadrená určite a zrozumiteľne. Ďalej vyhlasujú, že si dohodu riadne prečítali a jej obsahu rozumejú a na znak toho ju nižšie podpisujú.

V Bratislave dňa .... septembra 2019

Za Francúzsky inštitút na Slovensku

Jean-Pierre JARJANETTE  
riaditeľ

Za Ministerstvo zahraničných vecí  
a európskych záležitostí SR

Ivana ČERMÁKOVÁ  
riaditeľka Finančného odboru Sekcie  
ekonomiky a všeobecnej správy

Vladimír GRÁČZ  
riaditeľ Odboru diplomatickej akadémie  
Sekcie osobného úradu